

## PRÉMIO TERRE DE FEMMES 2018/2019 REGULAMENTO

### Artigo nº 1 – Objeto do concurso

A Fundação Yves Rocher, colocada sob a égide do Institut de France (a seguir designada por “a Fundação Yves Rocher”), com sede social em 23, quai Conti em Paris (75006), organiza em 11 países (França e territórios ultramarinos incluídos, Alemanha, Suíça, Rússia, Marrocos, Portugal, Ucrânia, México, Turquia, Itália e Espanha), de 4 de junho de 2018 (11 de julho no caso de Portugal) a 30 de março de 2019, um grande concurso intitulado “Prémio Terre de Femmes” (a seguir designado “o Prémio Terre de Femmes”).

Este concurso destina-se a apoiar financeiramente ações exemplares levadas a cabo por mulheres, a favor do ambiente.

### Artigo nº 2 – Participação

O Prémio Terre de Femmes destina-se a mulheres maiores de idade com um projeto a favor do ambiente realizado através de uma estrutura sem fins lucrativos, de uma estrutura com um objeto comercial destinado a um projeto com fins sociais e ambientais ou ainda a título privado.

A mulher responsável pela ação deve ter a nacionalidade do país onde participa no concurso ou, pelo menos, a estrutura que apoia a ação deve ter personalidade jurídica no país em que a candidata participa no concurso.

Nem os organizadores nem as pessoas que venham a participar na organização deste concurso podem ser candidatas a ele.

O Prémio Terre de Femmes é constituído por um Prémio Nacional Terre de Femmes.

A participação no Prémio Terre de Femmes é limitada a uma única candidatura por pessoa (mesmo apelido e mesmo nome próprio). As premiadas nas duas (2) edições anteriores do Prémio Terre de Femmes não podem participar nesta edição.

Para participar no Prémio Terre de Femmes é necessário enviar para a Yves Rocher Portugal a ficha de candidatura devidamente preenchida, acompanhada por um dossier de candidatura contendo os elementos constantes do Artigo nº 5, infra.

A participação no prémio Terre de Femmes implica a aceitação total e completa do presente regulamento por parte de cada candidata e da sua aplicação pela Fundação Yves Rocher.

### Artigo nº 3 – Critérios de seleção

#### 3.1 – Critérios de aceitação

Serão analisados os dossiers de candidatura que respondam aos seguintes critérios:

- Respeito pelas condições de participação constantes do Artigo nº 2, supra;
- Receção da ficha de candidatura e do dossier na Yves Rocher Portugal o mais tardar até 8 de outubro de 2018;
- A ação apresentada pode fazer parte do quadro de uma estrutura sem fins lucrativos (por exemplo: ONG, associação que se enquadre no definido pela lei 1901, fundação...), de uma estrutura com objeto comercial destinado a um projeto com fins sociais e ambientais ou ainda a título privado, no respeito pelas leis e regulamentos em vigor e não ser contrária à ordem pública e aos bons costumes.

#### 3.2 – Critérios de seleção

Serão considerados os dossiers que apresentem uma ou várias ações:

- que tenham ligação com o ambiente;
- levadas a cabo por uma mulher;
- em fase de realização à data da receção do dossier;
- que ofereçam perspetivas duradouras;
- que impliquem um benefício para a coletividade / sejam de interesse geral.

Os critérios de aceitação e de seleção dos dossiers serão analisados por cada país participante, em função, nomeadamente, da sua legislação nacional.

#### Artigo nº 4 – Desistência e apresentação dos dossiers de candidatura

Os pedidos de ficha de candidatura podem ser feitos a partir de 11 de julho de 2018, para os contactos existentes no Anexo 1 deste regulamento. A ficha de candidatura pode ainda ser diretamente descarregada, para certos países, no site da Fundação Yves Rocher (cf. Anexo 1).

Os dossiers de candidatura, devidamente preenchidos, devem ser enviados, com a ficha de candidatura, o mais tardar até 08 de outubro de 2018, seja por via postal, valendo para tal o carimbo dos correios, seja por via eletrónica para o e-mail indicado na ficha de candidatura, igualmente referida no Anexo 1 para cada país participante.

Nenhum dossier será devolvido.

#### Artigo nº 5 – Composição do dossier de candidatura

O dossier de candidatura (10 a 30 páginas no máximo) é constituído pela ficha de candidatura devidamente preenchida e pela apresentação da ação da candidata através de um dossier que deve obrigatoriamente conter as seguintes rubricas:

- Uma descrição da ação da candidata a favor do ambiente: o objeto detalhado (3 a 5 páginas), a localização (num mapa), o histórico e as realizações concretas, as perspetivas, o orçamento (em forma de tabela), fotos da ação.
- Uma descrição da candidata: a sua fotografia, o seu CV, o seu compromisso com o ambiente.
- Uma descrição da estrutura onde decorre a ação (se for o caso): a sua equipa, os seus parceiros, a sua rede, eventuais subvenções.

Cada candidata garante a sinceridade e a veracidade das informações que fornece. Qualquer imprecisão ou omissão suscetível de levar a um juízo erróneo implicará a anulação do dossier de candidatura. Qualquer dossier ilegível, incompleto, que inclua indicações de identidade ou de morada falsas será considerado nulo.

Sempre que a Fundação Yves Rocher entenda necessário reserva-se a possibilidade de pedir à candidata elementos suplementares que permitam o correto registo do seu dossier de candidatura.

#### Artigo nº 6 – Compromisso das candidatas

As candidatas comprometem-se a participar em operações de relações públicas e de comunicação (tanto na imprensa como em qualquer outro meio) relativas ao Prémio Terre de Femmes.

As candidatas aceitam mencionar “Prémio Terre de Femmes da Fundação Yves Rocher – Institut de France” em cada operação de relações públicas e de comunicação que digam respeito ao Prémio Terre de Femmes.

As candidatas autorizam, a título gratuito, que a Fundação Yves Rocher, bem como a sociedade Laboratórios de Biologia Vegetal Yves Rocher reproduzam, adaptem, traduzam, representem e comuniquem ao público, com fins de informação e de promoção da Fundação Yves Rocher sob a égide do Institut de France, sem limite do número de reproduções e/ou de representações, a sua imagem e os seus propósitos, voz, bem como o apelido, nome próprio e idade, recolhidos sob a forma de fotografias e/ou de filme no quadro do Prémio Terre de Femmes e da entrega dos prémios organizada pela Fundação Yves Rocher. Esta autorização é dada por um período de cinco anos a contar da primeira utilização, para todo o mundo e em todos os suportes conhecidos no dia da entrega do dossier de candidatura pela candidata e em todos os suportes que venham a existir.

Cada premiada compromete-se a participar na entrega do Prémio Terre de Femmes, que terá lugar em cada país participante. A data da entrega do Prémio Terre de Femmes será comunicada posteriormente pela Fundação Yves Rocher a cada premiada. Na falta de comunicação à Fundação Yves Rocher com, pelo menos, 1 mês de antecedência relativamente à cerimónia e a menos que haja um motivo real e sério, a ausência de uma premiada na entrega do Prémio Terre de Femmes implicará a desqualificação do projeto.

Cada premiada de cada país compromete-se a participar, na medida do possível, na Cerimónia Internacional organizada em França entre 1 de março de 2019 e 30 de junho de 2019.

## Artigo nº 7 – Composição do Júri

### 7.1 – Prémio Nacional Terre de Femmes

O júri de cada país (a seguir designado “o Júri”) é composto por membros da Fundação Yves Rocher (de acordo com a sua disponibilidade), por representantes da marca Yves Rocher e por eventuais parceiros do Prémio Terre de Femmes. O número de membros que compõe o Júri é deixado ao critério da equipa organizadora dos países participantes.

## Artigo nº 8 – Nomeação das Premiadas

### 8.1 – Prémio Nacional Terre de Femmes

A equipa organizadora efetua uma pré-seleção de, no máximo, 15 dossiers de candidatura por país. O número de dossiers pré-selecionados fica ao critério da equipa organizadora dos países participantes. Os dossiers pré-selecionados serão os que melhor correspondam aos critérios de seleção; chama-se a atenção para o facto de que os dossiers que não satisfaçam as condições exigidas nos Artigos nº 2 e nº 3, supra, não serão examinados. Caso haja dossiês cuja apreciação os coloque em situação de empate, a equipa organizadora reexaminá-los-á para proceder a um desempate até que o número de dossiers aceites em pré-seleção seja, no máximo, 15.

Após o exame dos dossiers pré-selecionados, cada Júri designará respetivamente, o mais tardar até finais de novembro de 2018, 1 a 3 premiadas que receberam o maior número de votos. O seu dossier deverá estar de acordo com os valores defendidos pela Fundação Yves Rocher e responder aos critérios definidos no Artigo nº 3 do presente regulamento. São critérios decisivos para a designação das premiadas nacionais, designadamente: o elo de ligação da ação ao mundo vegetal, os benefícios que daí decorram para a coletividade e a implicação da mulher que desenvolve a ação. Em caso de empate, realizar-se-á uma segunda volta de votação.

Cada Júri reserva-se o direito de não atribuir qualquer prémio se considerar que nenhum dos dossiers responde de forma capaz aos critérios definidos no presente regulamento. Cada premiada será avisada pessoalmente por e-mail com emissão de recibo de receção bem como por telefone num prazo de 7 dias a contar da data da votação de cada Júri.

## Artigo nº 9 – Donativos

### 9.1 – Donativos dos Prémios Nacionais Terre de Femmes

Os prémios atribuídos às premiadas serão definidos em função de cada país:

- 10 000 euros para a primeira premiada;
- 5 000 euros para a segunda premiada;
- 3 000 euros para a terceira premiada;

Ou de:

- 5 000 euros para a primeira premiada;
- 3 000 euros para a segunda premiada;
- 2 000 euros para a terceira premiada.

Os prémios atribuídos às premiadas em Portugal serão de:

- 10 000 euros para a primeira premiada;
- 5 000 euros para a segunda premiada;
- 3 000 euros para a terceira premiada;

## Artigo nº 10 – Depósito dos donativos

Após a entrega do Prémio Terre de Femmes, a Fundação Yves Rocher procederá ao depósito dos donativos nas várias contas das estruturas vencedoras, se existirem, ou na conta das premiadas. As premiadas utilizarão essas quantias apenas para as necessidades das ações apresentadas.

As premiadas de cada país receberão a totalidade dos seus prémios respetivos nas contas bancárias das suas estruturas, se existirem, ou na própria conta, num prazo de 4 meses a contar de 8 de março de 2019.

A participação no Prémio Terre de Femmes é gratuita.

As despesas assumidas pelas candidatas para a constituição e para a apresentação do seu dossier são da sua responsabilidade e não têm lugar a reembolso ou a compensação.

Artigo nº 12 – Realização da ação

As premiadas comprometem-se a realizar a ação que apresentarem, o mais tardar, no ano seguinte à entrega do Prémio Terre de Femmes. As premiadas comprometem-se a realizar regularmente um relatório do desenvolvimento do dossier, permitindo assim que os organizadores do Prémio Terre de Femmes controlem a regularidade e a boa execução da ação apresentada.

Artigo nº 13 : Informática e liberdades

Os dados de carácter pessoal serão tratados pela Fundação Yves Rocher – Institut de France para fins de informação e de comunicação de que se excluem todas as solicitações de ordem comercial.

De acordo com a lei de 67/98 de 26 de outubro, as candidatas dispõem do direito de acesso, de retificação e de oposição aos dados que lhes digam respeito e que poderão exercer escrevendo para a Yves Rocher Portugal, por correio ou por e-mail.

Por correio para:  
Zona Industrial da Maia I, Sector II  
Rua do Castanhal, 256  
4475-122, Maia – Portugal

Por e-mail para:  
[terrefemmes.portugal@yrnet.com](mailto:terrefemmes.portugal@yrnet.com)

Artigo nº 14 – Confidencialidade

Todas as informações comunicadas pelas candidatas no quadro do Prémio Terre de Femmes são confidenciais. As candidatas aceitam que essas informações sejam divulgadas pela Fundação Yves Rocher no quadro das comunicações onde as candidatas devam participar de acordo com o Artigo nº 6 deste regulamento bem como aquando da Cerimónia de Entrega do Prémio Terre de Femmes.

Artigo nº 15 – Modificação do Prémio Terre de Femmes

A Fundação Yves Rocher reserva-se o direito, independentemente de qual a razão, de alterar, encurtar, prorrogar, reportar, suspender ou anular o Prémio Terre de Femmes se as circunstâncias o exigirem, sem pré-aviso e sem que a sua responsabilidade fique, com isso, comprometida. As candidatas e/ou as premiadas não poderão pedir nenhuma indemnização.

Artigo nº 16 – Propriedade intelectual

Cada candidata declara deter pessoal e legitimamente os direitos de propriedade intelectual relativos às ações apresentadas no quadro do Prémio Terre de Femmes, ficando a Fundação Yves Rocher e a Yves Rocher Portugal isentas de qualquer responsabilidade neste âmbito.

Artigo nº 17 – Correspondência

Toda a correspondência ou pedidos de informação que digam respeito ao desenvolvimento do Prémio Terre de Femmes deve ser dirigido ou formulado a:

Yves Rocher Portugal (Cosméticos), S.A.  
Zona Industrial da Maia I, Sector II  
Rua do Castanhal, 256  
4475-122, Maia – Portugal

## Artigo nº 18 – Regulamento

O regulamento do Prémio Terre de Femmes fica em depósito legal em francês e em inglês no cartório de:

Dr. Marion CARIOU, notário  
06, Rue Eugène Feautrier  
56130 La Roche Bernard

O regulamento pode ser consultado a qualquer momento no site da Fundação, em [www.fondation-yves-rocher.org](http://www.fondation-yves-rocher.org) em francês e em inglês ou, a partir de 11 de julho, no site da Yves Rocher Portugal, em [www.yves-rocher.pt](http://www.yves-rocher.pt) ou ainda em <http://www.yves-rocher.pt/pt-pt/landing-pages/terre-de-femmes>

O regulamento é enviado gratuitamente a qualquer pessoa que o solicite à Yves Rocher Portugal.

## Anexo 1: Contactos Fundação Yves Rocher – dossiers de candidatura

PAÍS	Nome/APELIDO	Telefone	E-mail	Morada
ALEMANHA SUIÇA ÁUSTRIA	Sabine FESENMAYR	+49 (0) 711 7834 155	sabine.fesenmayr@yrnet.com	Umweltstiftung "Fondation Yves Rocher" Albstadtweg 10 70567 Stuttgart ALEMANHA
FRANÇA	Françoise STEPHAN-HEINTZÉ	+33 (0)1 41 08 52 36	terredefemmes.france@yrnet.com	Fondation Yves Rocher Terre de Femmes 7 chemin de Bretagne 92444 Issy-les-Moulineaux Cedex France
MARROCOS	Nahid BENATIA Fatiha ELOURF	+212 5 24 49 10 09 +212 6 61 23 26 63	nahid.benatia@yrnet.com fatiha.elourf@yrnet.com	Société SOABIDIS Yves ROCHER Maroc TERRE DE FEMME n° 45 bis, Quartier Industriel AZLI BP : 552 - Marrakech2
PORTUGAL	Paula CUNHA	00 351 229 470 100	terredefemmes.portugal@yrnet.com	Yves Rocher Portugal Zona Industrial da Maia I, Sector II Rua do Castanhal, 256 4475-122 Gemunde, Maia PORTUGAL
RÚSSIA	Elena LOSHKAREVA	+07 495 933 12 12	elena.loshkareva@yrnet.com	Ив Роше, Конкурс "Terre de Femmes" – Земля Женщин 125167, г. Москва, Ленинградский проспект, д. 47, стр.3, БЦ Авион.
MÉXICO	Susana RIVERO	01 55 3300 8158	susana.rivero@yrnet.com	Hamburgo 213 Piso 16, Col Juarez 06600 CDMX MEXICO MÉXICO
UCRÂNIA	Olga OSHEMETKOVA	+38 044 428 92 20	olga.oshemetkova@yrnet.com	YVES ROCHER UKRAINA Petra Sahaidachnoho St 33 4070, Kiev UCRÂNIA
TURQUIA	Niran HÜREL Ceren Ece YURTSEVEN	+90 212 270 72 73	niran.hurel@yrnet.com ceren-ece.yurtseven@yrnet.com	Esentepe Mahallesi Büyükdere Caddesi Bahar sokak River Plaza no: 13/19 K:8 Şişli/İstanbul TURQUIA

Itália	Barbara ARCHINA	+39 02 96 366 1	barbara.archina@yrnet.com	YVES ROCHER ITALIA Largo Boccioni 1 21040 Origgio (VA) ITALIA
Espanha	Gaétane MEHEUT	+34 91 678 84 73	gaetane.meheut@yrnet.co m	YVES ROCHER ESPAGNE Avda. de Castilla, 2 Parque Empresarial Edificio Munich 3ª Pl. 28830 - San Fernando de Henares Madrid ESPANHA